

GEBRUIKSAANWIJZING POND HEATER

GEBRAUCHSANWEISUNG POND HEATER

MODE D'EMPLOI POND HEATER

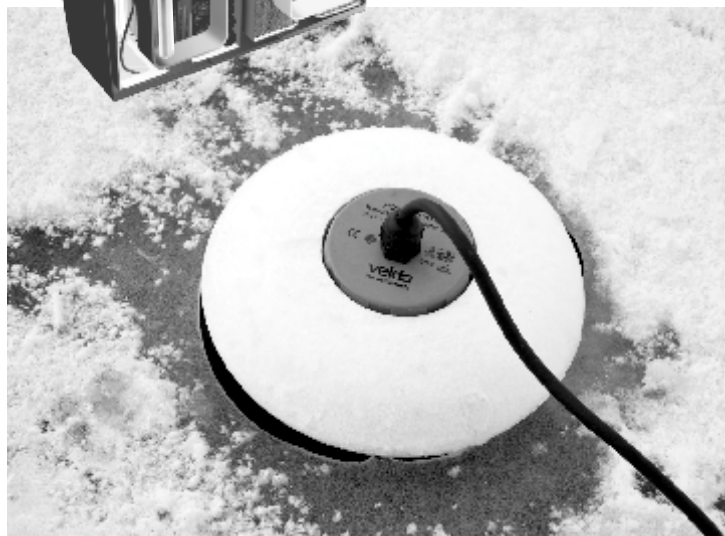
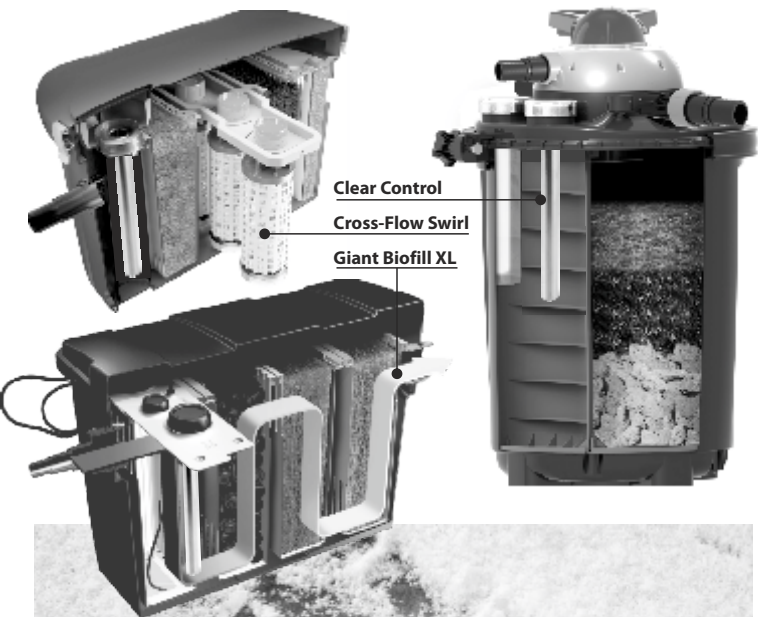
USER INSTRUCTIONS POND HEATER

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ POND HEATER



**velda**

brings life to your pond



# NL GEBRUIKSAANWIJZING POND HEATER

## VIJVERVERWARMER & IJSVRIJHOUDER

Deze vijververwarmer biedt de mogelijkheid om de filterinstallatie ook in het winterseizoen te gebruiken. De voordelen hiervan zijn evident; helder water ook in de wintertijd, een stabiel biologisch evenwicht en geen terugslag in het vroege voorjaar, terwijl bij een vorstperiode de vijver plaatselijk ijsvrij blijft.

Voordelen voor het biologisch functioneren van de vijver:

- 1. Zuurstofvoorziening:** tijdens een vorstperiode wordt de vijver plaatselijk ijsvrij gehouden, ongeacht de grootte of waterinhoud. Het water blijft dus zuurstofrijk.
- 2. Schadelijke gassen verdwijnen** uit het vijverwater door deze ijsvrije opening.
- 3. Ontwikkeling micro-organismen:** het water blijft in de winterperiode een fractie warmer dan normaal, dit stimuleert de ontwikkeling van micro-organismen.

## GEBRUIKSAANWIJZING

- De Pond Heater wordt gebruiksklaar geleverd. Steek het verwarmingselement door het tempex drijflichaam en plaats het geheel in de vijver. Pas na plaatsing in het water mag de stekker worden aangesloten op het stopcontact.
- De Velda drukfilters en doorstroomfilters hebben de mogelijkheid om een verwarmer aan te sluiten. De speciaal geconstrueerde schroefkap van het verwarmingselement kan eenvoudig en waterdicht in het filter worden geschroefd. Geschikt zijn alle versies van het Cross-Flow Biofill, Cross-Flow Swirl, Giant Biofill XL en Clear Control 50/75/100.
- Om oververhitting en daarmee schade te voorkomen heeft de Pond Heater een ingebouwde thermische beveiliging. Mocht onverhoopt de vijverpomp uitvallen, dan zorgt deze thermobeveiliging ervoor, dat er in het filter geen oververhitting kan plaatsvinden.
- De behuizing is geheel waterdicht afgesloten en onderhoudsvrij. Reinig het verwarmingselement en de drijver met een zachte borstel en ruim schoon water.
- Verbreek bij werkzaamheden in de vijver altijd de netspanning door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

## GEBRUIK EN VEILIGHEID

Bij navolging van de onderstaande voorschriften is de Pond Heater veilig in gebruik.

- De Pond Heater is voorzien van 10 m geaarde veiligheidskabel met aangegoten stekker. Aansluiting op een droog en geaard stopcontact met aardlekvoorziening van 30 mA is noodzakelijk.
- Gebruik alleen deugdelijk geaarde verlengsnoeren, elektraleidingen, stopcontacten e.d.
- De kabel is waterdicht met de behuizing verankerd en mag bij beschadiging niet worden vervangen. Mocht er een beschadiging optreden aan de kabel, dan mag de heater niet worden gebruikt (zie garantie).
- Bij werkzaamheden in of om het water moet van alle ondergedompelde of met de vijver in aanraking komende apparaten de netspanning worden uitgeschakeld.
- Gebruik de Pond Heater uitsluitend in vijverwater. Elk ander gebruik is uitgesloten.
- Plaats de heater eerst in het water en sluit dan de stekker aan op het stroomnet.

## Attentie

Controleer voor gebruik de kabel en elektrische aansluitingen op eventuele beschadigingen. Zorg ervoor dat de stekker en het stopcontact droog zijn. Om veiligheidsredenen mogen reparaties aan de kabel en heater alleen door Velda geschieden.

## GARANTIE

De Pond Heater wordt door Velda gegarandeerd voor een periode van 24 maanden. Zie de voorwaarden op de bijgevoegde garantiekaart en ga naar [www.velda.com/service](http://www.velda.com/service) voor de garantieprocedure. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd.

## D GEBRAUCHSANWEISUNG POND HEATER

### TEICHHEIZER & EISFREIHALTER

Dieser Heizer bietet die Möglichkeit die Filterinstallation auch in der Wintersaison zu betreiben. Die Vorteile hiervon sind einleuchtend, klares Wasser auch im Winter, ein stabiles biologisches Gleichgewicht und kein Rückschlag im Frühjahr, da in einer Frostperiode der Teich stellenweise eisfrei bleibt.

Vorteile für die biologische Funktionsweise des Teichs:

- 1. Sauerstoffversorgung:** Während einer Frostperiode wird der Teich stellenweise, unabhängig von der Größe, eisfrei gehalten und die Sauerstoffzufuhr bleibt gewährleistet.
- 2. Schädliche Gase entweichen** aus dem Teichwasser durch diese eisfreie Öffnung.
- 3. Entwicklung Mikroorganismen:** Das Wasser bleibt im Winter einen Bruchteil wärmer als es normalerweise der Fall wäre, das fördert die Entwicklung der Mikroorganismen.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Der Pond Heater wird gebrauchsfertig geliefert. Stecken Sie den Heizkörper durch den Styropor-Schwimmer und platzieren Sie diesen nun im Teich. Danach erst darf der Stecker angeschlossen werden.
- Die Velda Druckfilter und Durchflussfilter bieten die Möglichkeit eine Heizung anzuschließen. Die speziell konstruierte Schraubkappe des Heizers kann einfach und wasserdicht in den Filter geschraubt werden. Geeignet sind alle Ausführungen des Cross-Flow Biofill, Cross-Flow Swirl, Giant Biofill XL und Clear Control 50/75/100.
- Um Überhitzung und damit Schäden vorzubeugen, hat der Pond Heater eine eingebaute thermische Absicherung. Sollte die Teichpumpe überhaupt einmal ausfallen, dann sorgt diese thermische Sicherung dafür, dass im Filter keine Überhitzung stattfinden kann.
- Der Gehäuse ist komplett wasserdicht abgeschlossen und wartungsfrei. Reinigen Sie alle Einzelteile mit einer weichen Bürste unter fließendem Wasser.
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten im Teich immer die Netzspannung, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## GEBRAUCH UND SICHERHEIT

Bei der Beachtung nachfolgender Vorschriften ist die Teichheizung gefahrlos in der Anwendung.

- Der Pond Heater ist versehen mit 10 m geerdetem Sicherheitskabel mit angeschlossenem Stecker. Anschluss an eine trockene und geerdete Steckdose mit Schutzschalter 30 mA ist erforderlich.
- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene, geerdete Verlängerungskabel, Elektroleitungen, Steckdosen usw.
- Das Kabel ist wasserdicht mit dem Gehäuse verbunden und darf bei Beschädigungen nicht ersetzt werden. Sollte eine Beschädigung am Kabel auftreten, dann darf der Heater nicht mehr eingesetzt werden.
- Bei Arbeiten im oder am Wasser muss von allen im Wasser befindlichen oder mit dem Teich in Berührung kommenden Geräten die Netzspannung ausgeschaltet werden.
- Gebrauchen Sie den Pond Heater ausschließlich im Teichwasser. Jede andere Verwendung ist ausgeschlossen.
- Platzieren Sie den Heater zuerst im Wasser und schließen dann die Stromzufuhr an.

### *Achtung*

Kontrollieren Sie vor dem Einsatz das Kabel und elektrische Anschlüsse auf eventuelle Beschädigungen. Sorgen Sie dafür, dass Stecker und Steckdose trocken sind. Aus Sicherheitsgründen dürfen Reparaturen am Kabel und Heater nur von Velda durchgeführt werden (siehe Garantie).

### **GARANTIE**

Für den Pond Heater gewährt Velda eine Garantie von 24 Monaten. Beachten Sie die Bedingungen auf der beigefügten Garantiekarte und gehen Sie auf [www.velda.com/service](http://www.velda.com/service) für die Garantieabwicklung. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte original Kaufbeleg vorzulegen.

## **F MODE D'EMPLOI POND HEATER**

### **CHAUFFAGE & ANTIGEL**

Cette résistance chauffante permet de faire fonctionner en hiver toute installation de filtration d'un bassin. Chauffer l'eau en hiver comporte des avantages indéniables : eau claire en hiver, biotope en équilibre, absence au printemps d'effets nocifs dans le bassin et partie du bassin sans glace en période de gel.

Avantages pour l'équilibre biologique du bassin sont:

- 1. Oxygénation** : pendant la période de gel, grâce à cette résistance chauffante, une partie du bassin reste sans glace, quels que soient la taille du bassin et son volume d'eau. Le bassin est donc oxygéné.
- 2. Évacuation des gaz toxiques** présents dans le bassin par l'endroit non gelé.
- 3. Développement des micro-organismes** : l'eau reste à une température un peu plus élevée que la normale, ce qui favorise le développement des micro-organismes.

### **INSTRUCTIONS**

- Le Pond Heater est prêt à l'emploi. Loger l'élément de chauffage dans le dispositif flottant en polystyrène expansé et placer l'ensemble dans le bassin. Alors seulement mettre le dispositif de chauffage sous tension (PAS AVANT !).

- Les filtres pression et multichambres Velda disposent d'un réceptacle où peut se loger cette résistance chauffante. Son capuchon se visse aisément dans ces filtres et elle s'emboîte ainsi de manière étanche dans leur réceptacle. Cette résistance chauffante convient à tous les modèles Cross-Flow Biofill, Cross-Flow Swirl, Giant Biofill XL et Clear Control 50/75/100 de Velda.
- Afin d'éviter toute détérioration, le Pond Heater est muni d'un dispositif de protection thermique. En cas de panne ou d'arrêt inopiné de la pompe de bassin, ce protection incorporé empêche toute surchauffe du filtre.
- Le corps est coulé dans une résine synthétique étanche et ne nécessite en principe aucun entretien. Nettoyer convenablement toutes les pièces à l'aide d'une brosse douce sous une eau courante abondante.
- Avant toute intervention dans le bassin, la mettre hors tension en débranchant la fiche électrique.

## UTILISATION ET SÉCURITÉ

Seul le strict respect des instructions indiquées ci-après garantit un emploi en toute sécurité de l'appareil.

- Le Pond Heater est équipé d'un cordon d'alimentation de sécurité de 10 m muni d'une fiche moulée avec terre. Il est indispensable de brancher le cordon dans une prise reliée à un disjoncteur différentiel sensibilisé de 30 mA.
- N'utiliser que des câbles, rallonges, prises et autres matériels électriques avec terre.
- Le cordon d'alimentation électrique est intégré de manière étanche au corps de le dispositif. En cas de détérioration et d'endommagement du cordon, ne pas le remplacer et cesser immédiatement l'utilisation.
- En cas de travaux dans le bassin ou d'interventions à faire à proximité du bassin, mettre hors tension tous les appareils submergés ou placés sur la berge du bassin ou encore situés à proximité de ce dernier.
- Utiliser le Pond Heater que dans l'eau de bassin. Toute autre utilisation est exclue.
- Si le chauffage est entièrement installée dans l'eau, il peut être mise sous tension par branchement au réseau électrique.

### *Important : Précautions indispensables à prendre !*

Avant toute utilisation, s'assurer de l'absence de détérioration du cordon d'alimentation et des connexions électriques. S'assurer également de l'état parfaitement sec de la fiche et de la prise électrique. Pour des raisons de sécurité, les réparations du cordon d'alimentation électrique et du chauffage ne peuvent être effectuées que par Velda (voir à ce sujet les clauses de garantie).

## GARANTIE

Velda garantit le Pond Heater pendant 24 mois. Voir les conditions sur la carte de garantie ci-joint et visitez à [www.velda.com/service](http://www.velda.com/service) pour la procédure de garantie. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté.

# GB USER INSTRUCTIONS POND HEATER

## POND HEATER & FREEZING PREVENTER

This heater offers the possibility to use the filter equipment also during the winter season. The advantages are evident: clear water also in winter, a stable biological balance and no recoil in early spring, whereas during a period of frost, the pond will locally remain frost-free. Advantages for the biological functioning of the pond:

- 1. Supply of oxygen:** during a period of frost, the pond will locally be kept frost-free, no matter its size or water capacity. Consequently the water will remain oxygen rich.
- 2. Harmful gases will disappear** from the pond water through the ice-free hole.
- 3. Development of micro-organisms:** during the winter period the water will remain a fraction warmer than it would be normally. This will stimulate the micro-organisms.

## INSTRUCTIONS FOR USE

- The Pond Heater is completely ready for use. Stick the heater tube through the Styrofoam floating body and place the whole unit in the pond. After placing the heater in the pond, the plug can be connected.
- The Velda pressure and flow filters are offering the possibility to connect a heater. The specially constructed screw cap of the heating element can be screwed simply and watertight in the filter. Suitable devices are all versions of Cross-Flow Biofill, Cross-Flow Swirl, Giant Biofill XL and Clear Control 50/75/100.
- To prevent overheating and consequently damage, the Pond Heater has a built-in thermal security device. In the unlikely event that the pond pump fails, this device ensures that no overheating can occur in the filter.
- The housing is entirely closed watertight and maintenance free. Clean the heater and floater using a soft brush and ample clean water.
- Always switch off the power supply by pulling the plug out of the receptacle.

## USE AND SAFETY

By applying the under mentioned instructions, the Velda Pond Heater is safe for use.

- The Pond Heater is provided with 10 m of grounded electrical safety cable with flex and plug. Connection to a dry and grounded receptacle with earth leakage circuit breaker of 30 mA is necessary.
- Only use good quality grounded extension leads, flexes, receptacles and the like.
- The flex is watertight. It has an anchored housing and may not be replaced when damaged. If any damage occurs to the flex, the heater may no longer be used.
- When carrying out activities in or near the water, all devices that are immersed or in touch with the pond should be de-energized.
- Only use the Pond Heater in the pond water. Any other use is excluded.
- First place the heater in the water, then connect the plug to the power supply.

### *Attention*

Inspect the flex and the electric connecting points prior to use for any damage. Take care that the plug and the receptacle are dry. For safety reasons any repairs to the flex and the heater may only be carried out by Velda (see guarantee).

## **GUARANTEE**

The Pond Heater is guaranteed by Velda for a period of 24 months. See the terms on the enclosed guarantee card and visit [www.velda.com/service](http://www.velda.com/service) for the warranty procedure. In case you have a right to guarantee, the dated receipt has to be submitted.

## **RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ДЛЯ ПРУДА **POND HEATER**

Этот прибор предоставляет возможность использования системы фильтрации в зимний сезон. Преимуществом является наличие чистой воды в пруду зимой, стабильный биологический баланс, предотвращение замерзания воды и образование льда. Преимущества для биологического функционирования пруда:

1. Обеспечивает газообмен в пруду и защищает его жителей от кислородного голодания.
2. Вредные газы испаряются через незамерзающий участок пруда.
3. Развитие микроорганизмов: в зимний сезон вода остается теплой, что способствует развитию микроорганизмов.

### **ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

- Прибор Pond Heater поставляется полностью укомплектованным и готовым к работе. Просуньте нагревательный элемент через отверстие в пенопластовом поплавке и поместите устройство в пруд. Только после этого подключите к розетке.
- Конструкция напорных и проточных фильтров компании Velda дает возможность подключения обогревателя. Специально выполненная крышка обогревателя с резьбой легко и герметично ввинчивается в специально предназначенное отверстие фильтра. Следующие модели фильтров предусматривают монтаж в корпус: Cross-Flow Biofill, Cross-Flow Swirl, Giant Biofill XL и Clear Control 50/75/100.
- Для предотвращения перегрева и повреждения Pond Heater имеет встроенный тепловой термовыключатель. Предохранитель защищает устройство от перегрева воды в фильтре, например если расход воды через него недостаточен.
- Корпус Pond Heater полностью герметичен, не требующий технического обслуживания. Очистка устройства осуществляется с помощью мягкой щетки под проточной водой.
- Отключайте прибор от электросети при каких-либо работах в пруду, вытащив вилку из розетки.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

При соблюдении условий эксплуатации и техники безопасности, обогреватель для пруда является безопасным в использовании.

- Pond Heater оснащен литой вилкой и кабелем длиной 10 метров с заземляющей жилой. Подключайте прибор только к сухой заземленной розетке снабженной УЗО на 30 мА.
- Используйте только разрешенные для данной области применения удлинители и провода, электрические переходники и розетки и т.д.
- Водонепроницаемый кабель подключается к корпусу устройства и не может



быть заменен в случае его повреждения. При повреждении кабеля эксплуатация Pond Heater запрещена.

- Вовремя работы в воде или вблизи от воды, необходимо отключить электропитание.
- Используйте нагреватель исключительно в прудовой воде. Любое другое использование не допускается.
- Поместите нагреватель сначала в воду, а затем подключите источник питания.

### **Внимание**

Перед использованием проверьте кабель и электрические соединения на наличие повреждений перед каждым использованием. Убедитесь, что вилка электропитания и розетка сухие. Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля допускается только компанией Velda (см. раздел Гарантия).

### **ГАРАНТИЯ**

Компания Velda предоставляет гарантию на обогреватель для пруда Pond Heater 24 месяца. Смотри гарантийный талон для получения более подробной информации о гарантийном обслуживании. Для проведения гарантийного обслуживания вам нужно предоставить чек с датой покупки.







Pond Heater online

**velda**

brings life to your pond

GEB128004053

Design, Research & Development  
Velda® The Netherlands  
www.velda.com info@velda.com